

MANUALE DI ISTRUZIONI PER MONITOR DIGITALE DELLA PRESSIONE SANGUIGNA CHUD514 CHUD517

CITIZEN



2201

Data di pubblicazione: 2022-02-01

Leggere tutte le informazioni contenute in questo manuale di istruzioni prima di utilizzare il dispositivo. Assicurarsi di disporre di tutti i seguenti componenti e di utilizzare solo i nostri componenti e accessori autorizzati.

- Unità di monitoraggio della pressione sanguigna
- Manuale di istruzioni
- 4 batterie AA solo a scopo dimostrativo
- Bracciale (modello: CHUD514: SCN-008, CHUD517: SCW-009)
- * L'adattatore CA (modello: AC-230CZ) è opzionale.

1. NOTE GENERALI

- Assicurarsi che la dimensione del bracciale sia appropriata alla circonferenza del proprio braccio prima di collegare il bracciale. Fare riferimento alla pagina delle SPECIFICHE per le dimensioni.
- Se si sente di dover urinare, farlo prima di misurare la pressione sanguigna.
- Fare cinque o sei respiri profondi e rilassarsi prima di misurare la pressione sanguigna. Se si è in tensione durante la misurazione, non si otterrà una lettura corretta.
- La pressione sanguigna sarà elevata se si è affaticati o irritati, se si soffre di mancanza di sonno o costipazione, oppure se si è appena compiuto esercizio fisico o subito dopo un pasto.
- Non misurare la pressione sanguigna dopo aver fumato, aver fatto il bagno o bevuto alcolici, caffè o tè.
- Misurare la pressione sanguigna dove la temperatura ambiente è di circa 20 °C. Non misurare la pressione sanguigna quando la temperatura è al di sotto di 5 °C o al di sopra di 40 °C nella stanza.
- Misurare la pressione sanguigna quando si è rilassati e fermi. Tenere il bracciale all'altezza del cuore, non muovere il braccio e non parlare.
- L'analisi dei dati relativi alla pressione sanguigna raccolti su un lungo periodo di tempo è più importante rispetto alla semplice verifica di una misurazione. Scegliere l'ora del giorno in cui è più probabile che si possa sempre prendere la misurazione e tentare di misurare la pressione sanguigna alla stessa ora ogni giorno.

2. SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

: Parte applicata di tipo BF : Mantenere asciutto

: Avvertenza : Attenzione

: Fare riferimento al manuale di istruzioni prima dell'uso.

: I prodotti elettrici di scarto non devono essere smaltiti insieme ai rifiuti domestici. Riciclare dove esistono strutture apposite. Rivolgersi alle autorità locali o al rivenditore per un consiglio sul riciclaggio.

: Produttore Nome: CITIZEN SYSTEMS JAPAN CO., LTD. Indirizzo: 6-1-12, Tanashi-cho, Nishi-Tokyo-shi, Tokyo 188-8511, Giappone

: Rappresentante europeo Nome: EMERGO EUROPE Indirizzo: Prinsessegracht 20, 2514 AP The Hague, Paesi Bassi

: Il marchio CE indica la conformità del prodotto alla legislazione dell'Unione che si applica al prodotto e fornisce il marchio CE.

3. PRECAUZIONI DI SICUREZZA

	Avvertenza: indica una situazione potenzialmente pericolosa che potrebbe causare lesioni gravi o mortali.
	Attenzione: indica una situazione potenzialmente pericolosa che potrebbe causare lesioni o danni materiali. I danni materiali si riferiscono a danni consequenziali a edifici, abitazioni, oggetti di proprietà, bestiame e animali domestici.

	Consultare il proprio medico prima di utilizzare il dispositivo in presenza di condizioni, quali patologie cardiache, patologie cardiovascolari, aritmie comuni, quali battiti prematuri atriali o ventricolari o fibrillazione atriale, arteriosclerosi, scarsa perfusione, diabete, gravidanza, preeclampsia, malattie renali, pulsazioni deboli, altre patologie circolatorie del sangue o se si utilizza un pacemaker cardiaco.
	Non utilizzare i risultati delle misurazioni per l'autodiagnosi e l'autotrattamento. Consultare sempre il proprio medico.
	Se il liquido della batteria viene a contatto con gli occhi o con la pelle, lavarlo via immediatamente con acqua e quindi ricevere un trattamento dal proprio medico.
	Non utilizzare il dispositivo su un braccio ferito o su un braccio sotto trattamento medico.
	Non applicare il bracciale sul braccio mentre è presente una flebo o una trasfusione di sangue.
	Non condividere il bracciale con altre persone infette per evitare infezioni incrociate.
	Non utilizzare il monitor in prossimità di gas infiammabili, come quelli utilizzati per l'anestesia. Potrebbe accendere i gas e causare un'esplosione.
	Non utilizzare il monitor in ambienti ricchi di ossigeno, come una camera iperbarica o una tenda a ossigeno di un ospedale. Potrebbe accendere l'ossigeno e causare un'esplosione.
	Il tubo flessibile dell'aria del bracciale o il cavo dell'adattatore CA possono causare strangolamento accidentale dei bambini piccoli.

	Non utilizzare il dispositivo per scopi diversi dalla misurazione della pressione sanguigna.
	Non tentare di smontare, riparare o modificare il dispositivo o il bracciale.
	Non utilizzare il dispositivo per bambini piccoli o persone che non sono in grado di esprimere le proprie intenzioni.
	Non misurare consecutivamente la pressione sanguigna. Ciò causa congestione del sangue e non sarà ottenuta una lettura corretta. Attendere almeno qualche minuto prima di eseguire nuovamente la misurazione.
	Se si sente qualcosa di anomalo nel corpo o si inizia a stare male durante la misurazione, interrompere l'uso e consultare il medico.
	Se l'indicatore di battito cardiaco irregolare appare di frequente, consultare il medico riguardo alla propria salute.
	Premere il pulsante "AVVIO/ARRESTO" per ridurre immediatamente la pressione o rimuovere il bracciale se non inizia a sgonfiarsi durante la misurazione.
	Non utilizzare il dispositivo in prossimità di telefoni cellulari o altri dispositivi che emettono campi elettromagnetici o in presenza di campi elettromagnetici elevati. Ciò potrebbe causare malfunzionamenti.

Alcuni modelli di questo dispositivo possono utilizzare un adattatore CA. Nei casi in cui l'adattatore CA possa essere utilizzato, leggere le seguenti precauzioni.

	Quando il prodotto non viene utilizzato, scollegare la spina di alimentazione dalla presa di corrente.
	Quando si scollega la spina di alimentazione dalla presa, non tirare il cavo di alimentazione. Scollegare sempre tenendo la spina di alimentazione.
	Non inserire o scollegare l'adattatore CA dalla presa di corrente con le mani bagnate.
	Non utilizzare l'adattatore CA se il cavo di alimentazione o la spina sono danneggiati o se la spina è allentata nella presa di corrente.
	Rimuovere la polvere dalla spina di alimentazione.
	Non applicare forza eccessiva al cavo di alimentazione né torcerlo o legarlo in un fascio durante l'uso.
	Utilizzare l'adattatore CA dedicato (modello: AC-230CZ).

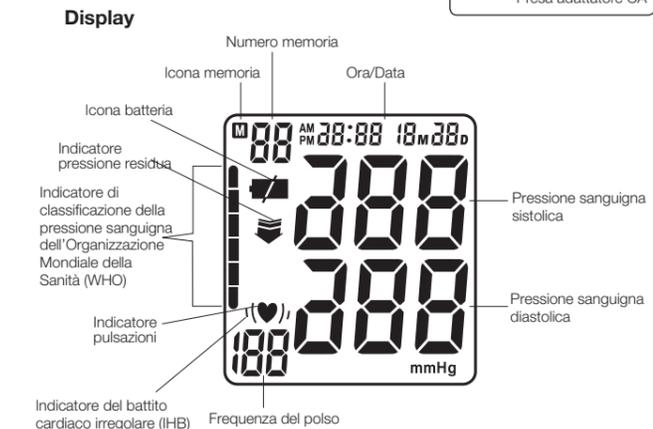
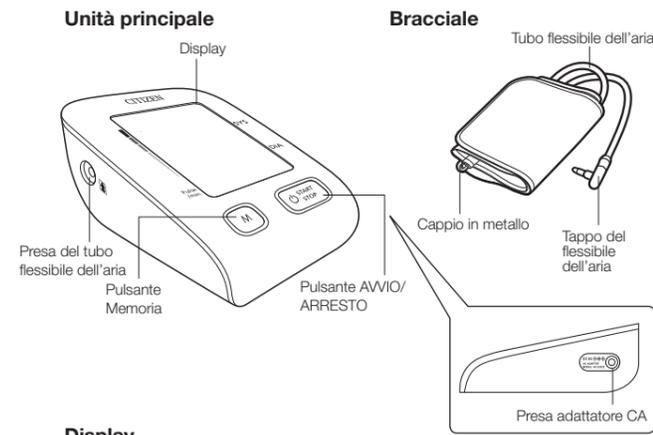
4. CONSERVAZIONE, PULIZIA E MANUTENZIONE

- Non conservare il prodotto in luoghi esposti alla luce diretta del sole, a temperature elevate, temperature basse, umidità relativa elevata o quantità eccessive di polvere. Fare riferimento alla pagina SPECIFICHE per le condizioni di conservazione dettagliate.
- Assicurarsi di conservare il prodotto in un luogo in cui non siano presenti bambini, animali domestici e/o parassiti.
- Non far cadere il dispositivo o il bracciale e non sottoporli a urti o vibrazioni.
- Non piegare eccessivamente il bracciale o il tubo flessibile dell'aria. Potrebbe verificarsi un errore di pressurizzazione.
- Rimuovere le batterie se il prodotto resterà inutilizzato per un lungo periodo di tempo. C'è un rischio di guasto a causa di perdite di liquido dalle batterie.
- Non lavare o bagnare il bracciale ed evitare che l'acqua penetri nel tubo flessibile dell'aria. Potrebbe verificarsi un guasto.
- Non pulire il dispositivo o il bracciale con alcol, diluenti o benzina, perché ciò potrebbe danneggiare il prodotto.
- Se il dispositivo o il bracciale si sporcano, pulire lo sporco con un panno inumidito con un detergente neutro, quindi strofinare con un panno asciutto.
- Si consiglia di far controllare il prodotto ogni due anni per garantire funzionamento e prestazioni corretti.

5. SMALTIMENTO

- Per smaltire il dispositivo e il bracciale, farlo correttamente in conformità alle norme e ai regolamenti locali vigenti. Quando si smaltisce la batteria, contribuire a proteggere l'ambiente naturale rispettando le norme nazionali e/o le normative locali sul riciclaggio.

6. IDENTIFICAZIONE DELLE PARTI



7. INSERIRE LE BATTERIE E L'ADATTATORE CA

– UTILIZZO DELLE BATTERIE –

- (1) **Rimuovere il coperchio della batteria.**

Posizionare un dito sul gancio e tirare il coperchio verso di sé per aprire.

- (2) **Inserire le batterie.**

Assicurarsi di inserire le batterie nel lato negativo ⊖ con le molle sporgenti per non confondere i terminali positivi ⊕ e negativi ⊖.

- (3) **Chiudere il coperchio della batteria.**

Inserire le linguette negli incavi e chiudere il coperchio della batteria finché non si sente uno scatto.

* Quando viene visualizzata l'icona della batteria o non appare nulla sul display, sostituire tutte e 4 le batterie con altre nuove immediatamente.

* Non utilizzare batterie ricaricabili e al manganese (R6P).

* Regolare l'ora e la data dopo aver sostituito le batterie.

* I dati salvati nella memoria non vengono eliminati sostituendo le batterie.

– UTILIZZO DI UN ADATTATORE CA –

- (1) Inserire la spina dell'adattatore CA nella presa dell'adattatore CA del dispositivo.

8. REGOLAZIONE DI DATA E ORA

Questo dispositivo è in grado di memorizzare i risultati delle misurazioni insieme all'ora e alla data della misurazione. L'orologio può essere sempre visualizzato, il che è utile per ricordarsi di eseguire la misurazione ogni giorno alla stessa ora per la gestione della salute quotidiana.

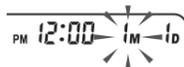
1 Ora e data

Quando si inseriscono le batterie per la prima volta, viene visualizzato "ora e data".



2 Mese

Tenere premuto il pulsante "⏻ AVVIO/ARRESTO" e il pulsante "(M)": memoria" per circa 2 secondi. L'indicatore "mese" inizia a lampeggiare. Premere il pulsante "(M)" per regolare il "mese". Premere ripetutamente il pulsante per aumentare il valore del mese. Tenere premuto il pulsante per scorrere ciclicamente e automaticamente tra i valori del mese. Premere il pulsante "⏻ AVVIO/ARRESTO" per confermare l'impostazione del mese.



3 Data

Dopo aver impostato il mese, l'indicatore "data" inizia a lampeggiare. Premere il pulsante "(M)" per regolare la "data". Premere ripetutamente il pulsante per aumentare il valore della data. Tenere premuto il pulsante per scorrere ciclicamente e automaticamente tra i valori della data. Premere il pulsante "⏻ AVVIO/ARRESTO" per confermare l'impostazione della data.



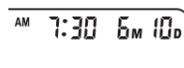
4 Ora

Dopo aver impostato la data, l'indicatore "ora" inizia a lampeggiare. Premere il pulsante "(M)" per regolare "l'ora". Premere ripetutamente il pulsante per aumentare il valore dell'ora. Tenere premuto il pulsante per scorrere ciclicamente e automaticamente tra i valori dell'ora. Premere il pulsante "⏻ AVVIO/ARRESTO" per confermare l'impostazione dell'ora.



5 Minuti

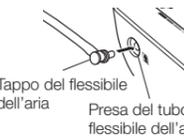
Dopo aver impostato l'ora, l'indicatore "minuti" inizia a lampeggiare. Premere il pulsante "(M)" per regolare i "minuti". Premere ripetutamente il pulsante per aumentare il valore dei minuti. Tenere premuto il pulsante per scorrere ciclicamente e automaticamente tra i valori dei minuti. Premere il pulsante "⏻ AVVIO/ARRESTO" per confermare l'impostazione dei minuti.



9. MONTARE IL BRACCIALE

1 Inserire il tappo del tubo flessibile dell'aria nell'unità principale.

* Non piegare il tubo flessibile dell'aria durante la misurazione, perché questo potrebbe causare errori di gonfiaggio o lesioni dannose a causa della pressione continua del bracciale.

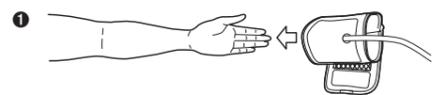


2 Montare il bracciale.

- Srotolare il bracciale e inserire l'estremità del bracciale attraverso il cappio metallico in modo che il lato con il dispositivo di fissaggio a strappo sia rivolto verso l'esterno.
- * Assicurarsi che la dimensione del bracciale sia appropriata alla circonferenza del proprio braccio prima di collegare il bracciale.
- * Applicare il bracciale su un braccio nudo o su una manica sottile.
- * Se si arrotola la manica, la parte superiore del braccio sarà costretta e ciò influenzerà il risultato.
- * Il valore della pressione sanguigna probabilmente sarà diverso tra il braccio destro e il braccio sinistro. Misurare la pressione sanguigna con lo stesso braccio ogni giorno.



- (1) Fissare il bracciale intorno al braccio in modo che il tubo flessibile dell'aria arrivi sul lato del palmo della mano e al centro del braccio. Regolare la posizione in cui l'orlo del bracciale si trova a 1 cm - 2 cm sopra il gomito.

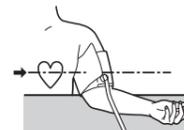


- (2) Tirare l'estremità del bracciale verso l'esterno in modo che il bracciale sia aderente attorno al braccio, quindi fissarlo con il fissaggio a strappo. La tenuta appropriata del bracciale è quella in cui è possibile inserire facilmente un dito tra il bracciale e il braccio.



3 Regolare la postura.

- Sedersi comodi con i piedi piatti sul pavimento e non incrociare le gambe.
- Posizionare il braccio su un tavolo o una superficie simile con l'avambraccio esteso.
- Posizionare il braccio in modo che il bracciale si trovi alla stessa altezza del cuore.
- Posizionare la mano in modo che il palmo sia rivolto verso l'alto e le dita siano rilassate.
- Non muovere il corpo né parlare mentre si esegue la misurazione.
- Quando si misura la pressione sanguigna stando sdraiati, sdraiarsi supini, raddrizzare il braccio e rilassarsi.



10. MISURARE LA PRESSIONE SANGUIGNA

1 Premere il pulsante "ON AVVIO/ARRESTO" per avviare la misurazione.

Vengono visualizzate tutte le cifre. Quando tutte le cifre scompaiono, viene visualizzato il risultato dell'ultima misurazione. Il bracciale inizia a pressurizzarsi automaticamente.



- * Se il dispositivo giudica che la pressurizzazione sia insufficiente, esegue di nuovo automaticamente la pressurizzazione.
- * Il dispositivo imposta automaticamente la pressione in base alla misurazione precedente. Se l'utente precedente aveva un risultato di alta pressione sanguigna, tale alta pressione verrà utilizzata automaticamente per la misurazione corrente.
- * L'indicatore ♥ inizia a lampeggiare quando viene rilevata una pulsazione.
- * Se si provano sensazioni anomale o se si desidera interrompere la misurazione, premere il pulsante "ON AVVIO/ARRESTO", il bracciale si sgonfia e la misurazione si arresta.

2 Viene visualizzato il risultato della misurazione.



Una volta completata la misurazione, il bracciale si sgonfia e viene visualizzato il risultato della misurazione. Se non ci sono errori nel risultato di misurazione, il dispositivo memorizza automaticamente il risultato.

Indicatore di classificazione della pressione sanguigna dell'Organizzazione Mondiale della Sanità (WHO)

3 Terminare la misurazione.

Premere il pulsante "ON AVVIO/ARRESTO" per spegnere il dispositivo, altrimenti si spegnerà automaticamente dopo circa 1 minuto.

11. INDICATORI

(1) Indicatore di battito cardiaco irregolare (IHB)

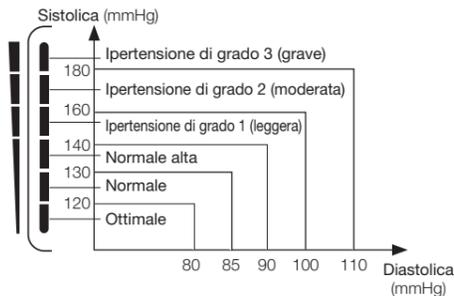
L'indicatore di battito cardiaco irregolare (IHB) viene visualizzato al termine della misurazione se viene rilevato un battito cardiaco irregolare durante la misurazione. La misurazione corretta potrebbe non essere possibile se il battito cardiaco fluttua notevolmente durante la misurazione. Se l'indicatore di battito cardiaco irregolare viene visualizzato, misurare nuovamente la pressione sanguigna mentre si è rilassati e fermi.



Se l'indicatore di battito cardiaco irregolare appare di frequente, consultare il medico riguardo alla propria salute.

(2) Indicatore di classificazione della pressione sanguigna dell'Organizzazione Mondiale della Sanità (WHO)

L'indicatore di classificazione della pressione sanguigna ha sei livelli secondo i gradi classificati dall'Organizzazione Mondiale della Sanità (WHO).



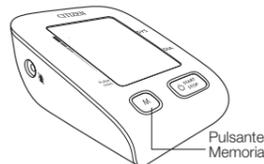
(3) Indicatore pressione residua



L'indicatore residuo viene visualizzato quando la pressione nel bracciale è instabile o vi è aria residua nel bracciale.

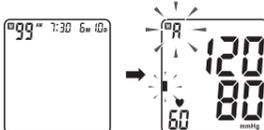
12. RICHIAMARE I RISULTATI DI MISURAZIONE

È possibile memorizzare 99 risultati di misurazione. Il valore medio viene calcolato automaticamente per aiutare a gestire la salute quotidiana.



1 Valore medio

Premere il pulsante (M) per visualizzare il numero totale memorizzato, l'ora e la data correnti. Quindi appare (M) e inizia a lampeggiare sulla parte superiore del display. Viene visualizzato il valore medio, in base alle ultime tre misurazioni.



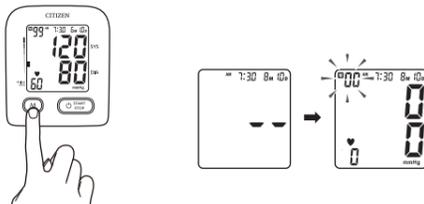
2 Risultato passato

Ogni volta che si preme il pulsante (M), vengono visualizzati i risultati passati. L'ordine dei risultati è dal più recente al più vecchio. Il valore memorizzato viene numerato nell'ordine delle misurazioni. Per esempio, quando sono memorizzati 99 set di risultati, il numero 1 rappresenta il risultato più recente.



13. ELIMINARE I RISULTATI

Quando sono visualizzati i risultati passati, tenere premuto il pulsante (M) per più di 3 secondi. Tutti i risultati memorizzati vengono eliminati quando vengono visualizzati l'ora e i 2 trattini. Quando si rilascia il dito dal pulsante, il numero di memoria "00" inizia a lampeggiare. Premere il pulsante "ON AVVIO/ARRESTO" per terminare la funzione di eliminazione dei risultati.



14. RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Risoluzione dei problemi 1

Display	Possibile causa	Soluzione
Risultato anomalo	La posizione del bracciale non era corretta o il bracciale non era stretto correttamente.	Fissare correttamente il bracciale e riprovare.
	La posizione del corpo non era corretta durante la misurazione.	Rivedere le sezioni "REGOLARE LA POSTURA" nelle istruzioni e riprovare.
	Parlare, muovere le braccia o il corpo, essere arrabbiati, eccitati o nervosi durante la misurazione.	Provare nuovamente quando si è calmi e senza parlare o muoversi durante la misurazione.
(♥)	Battito cardiaco irregolare	Consultare il proprio medico.

Risoluzione dei problemi 2

Display	Possibile causa	Soluzione
"Er 0"	Il sistema della pressione è instabile prima della misurazione.	Non muoversi e riprovare.
"Er 1"	Mancata rilevazione della pressione sistolica	
"Er 2"	Mancata rilevazione della pressione diastolica	
"Er 3"	Sistema pneumatico bloccato o bracciale troppo stretto durante il gonfiaggio.	Fissare correttamente il bracciale e riprovare.
"Er 4"	Perdite del sistema pneumatico o bracciale troppo allentato durante il gonfiaggio.	Misurare di nuovo dopo cinque minuti. Se lo schermo LCD è ancora anomalo, contattare il distributore locale.
"Er 5"	Pressione del bracciale sopra 300 mmHg	
"Er 6"	Più di 3 minuti con una pressione del bracciale superiore a 15 mmHg	Estrarre le batterie per cinque minuti, quindi inserire di nuovo tutte le batterie.
"Er 7"	Errore di accesso EEPROM	
"Er 8"	Errore di controllo del parametro del dispositivo	
"Er A"	Errore parametro sensore di pressione	
Nessuna risposta quando si preme il pulsante o si inserisce la batteria.	Utilizzo scorretto o forti interferenze elettromagnetiche	Sostituire le batterie.
(B)	Batteria scarica	
"Hi" o "Lo"	Oltre la gamma di misurazione	Consultare il proprio medico.

15. SPECIFICHE

Numero modello:	CHUD514/CHUD517	
Sistema di misurazione:	Metodo oscillometrico	
Display:	Tipo di display digitale	
Localizzazione misurazione:	Parte alta del braccio	
Bracciale:	Bracciale morbido	
Gamma di circonferenza del bracciale:	CHUD514: 22 cm – 30 cm CHUD517: 22 cm – 42 cm	
Pressione del bracciale:	0 – 300 mmHg	
Gamma di misurazione:	Pressione:	Sistolica: 60 – 260 mmHg Diastolica: 40 – 199 mmHg
	Pulsazioni:	Da 40 a 180 pulsazioni/min
	Precisione:	Pressione: ±3 mmHg Pulsazioni: ±5% della lettura
Display LCD:	Pressione:	3 cifre
	Pulsazioni:	3 cifre
Icane:	♥ :	Indicatore pulsazioni
	♥ :	Indicatore del battito cardiaco irregolare (IHB)
Pulsante:	♥ :	Indicatore pressione residua
	♥ :	Icona batteria
Gonfiaggio:	♥ :	Icona memoria
	♥ :	Indicatore di classificazione della pressione sanguigna dell'Organizzazione Mondiale della Sanità (WHO)
Gonfiaggio:	2 (AVVIO/ARRESTO, MEMORIA)	
Sgonfiaggio:	Gonfiaggio automatico tramite pompa interna	
Tensione nominale:	Sistema di sgonfiaggio a velocità automatica	
Scarico:	6 V CC --- (---: corrente diretta)	
Alimentazione:	Valvola di scarico rapido elettromagnetica	
Durata della batteria:	4 batterie AA --- da 1,5 V (LR6) o adattatore CA (opzione) (modello: AC-230CZ)	
Funzione di spegnimento automatico:	Circa 420 volte (Alcalina)	
Dimensioni dell'unità principale:	Circa 1 min. (dopo l'attivazione)	
Peso:	Unità: Circa 305 g senza batterie	
	Bracciale: CHUD514: Circa 120 g CHUD517: Circa 134 g	
Condizioni operative:	Temperatura:	5 °C – 40 °C
	Umidità:	≤ 85% RH
Condizioni di conservazione:	Temperatura:	-20 °C – 55 °C
	Umidità:	≤ 90% RH
Protezione da scosse elettriche:	Unità di alimentazione interna	
Parte applicata:	(A) Tipo BF	
Modalità di funzionamento:	Funzionamento continuo	
Memoria:	1 × 99 letture, Media delle ultime 3 letture	
Protezione contro l'ingresso di acqua:	IPX0	
Accessori:	Bracciale, 4 batterie AA (LR6) a scopo dimostrativo, Manuale di istruzioni	

* La parte applicata per questo dispositivo è il bracciale.

* L'intervallo di pressione atmosferica è da 1.050 hPa a 800 hPa.

* Questo dispositivo corrisponde ai seguenti standard: IEC 60601-1/EN 60601-1 (Apparecchiature elettromedicali – Parte 1), IEC 60601-1-2/EN 60601-1-2 (Apparecchiature elettromedicali – Parte 1-2), EN 1060-3 (Stigmometri non invasivi – Parte 3), IEC 80601-2-30 (Apparecchiature elettromedicali – Parte 2-30)

- CITIZEN is a registered trademark of Citizen Watch Co., Ltd. Japan.
- Design and specifications are subject to change without notice.

CITIZEN SYSTEMS JAPAN CO., LTD.

6-1-12, Tanashi-cho, Nishi-Tokyo-shi,
Tokyo 188-8511, Japan

E-mail: sales-oe@systems.citizen.co.jp

https://csj.citizen.co.jp